

**Relação contrapartida artesanato araweté
Eduardo e Beto — abril/92**



NOTA — *As peças aqui expostas são parte de um conjunto entregue pelos Araweté para que as trocássemos nas cidades pelas mercadorias abaixo listadas. As equivalências foram estabelecidas por eles mesmos, a partir de sua experiência anterior de troca com os brancos (essencialmente a Funai). Os bens pedidos, que integram parte da pauta de consumo araweté atual, já foram adquiridos e enviados ao Ipixuna. As peças confiadas a nós, devidamente identificadas por seus autores ou proprietários anteriores, serão leiloadas ao término desta exposição, em ocasião a ser oportunamente divulgada. O valor apurado será posto à disposição dos Araweté para a aquisição de novas mercadorias.*

Esta lista foi preparada para acompanhar a remessa dos bens encomendados. Ela deveria ser lida pelo chefe do Posto Indígena. A grafia dos nomes araweté corresponde em linhas gerais àquela utilizada pela Funai local; a referência a apelidos ou a nomes de infância de adultos se impôs devido aos usos prevaletentes no Posto Indígena e à pouca experiência do chefe do Posto, então recém-chegado ao Ipixuna. Nosso objetivo era assegurar a identificação mais precisa dos indivíduos.

As abreviaturas ou expressões da lista se lêem:

arái — *chocalho de xamanismo*

cx 20 — *caixa de cartuchos calibre .20, já carregados*

cx casca — *caixa de cartuchos de metal reutilizáveis, descarregados*

rede garimpeiro — *tipo de rede leve, apropriada para acampar na mata*

homens

NOME	: ENTREGOU	: POR
Moiwerã	: 1 arco + 10 flechas + 1 formão	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 cartucheira
Kanhimarãno	: 1 arco + 5 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
Irálido (Ararinha)	: 10 flechas	: 1 cx 20
Kanopiaru	: 10 flechas + 1 arái	: 1 lanterna + 1 cx pilha
Tamoro	: 1 arái + 6 flechas	: 1 lanterna + 1/2 cx casca
Kanhipayeru (Zuada)	: 1 arco + 10 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 cartucheira :
Iranorô	: 1 arco + 2 flechas + 1 formão	: 1 cx 20 + 1/2 cx casca + 1 cartucheira
Ditanô (Patekã)	: 1 arco + 8 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 cartucheira
Iatadnô	: 1 arco + 4 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
Modiwã	: 1 arco + 8 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
Pinahã	: 1 arco + 10 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
Karamiranô	: 10 flechas	: 1 cx 20

----- Madevorô	: 1 arco + 8 flechas + 1 formão	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 cartucheira
----- Jurinhatorô	: 1 arco + 8 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
----- Araweté	: 1 arco + 5 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
----- Awararo/Tatuaru	: 1 arco + 4 flechas	: 1 cx 20 + 1 cx casca
----- Tinharadidô	: 6 flechas	: 1 lata verniz + 1/2 dz. casca
----- Kanopia	: 4 flechas	: 1/2 cx 20
----- Iuruáldo (Caneta)	: 1 arco + 10 flechas :	: 1 cx casca + 1 cx 20 + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
----- Monemedô	: 2 arcos + 12 flechas + : 1 formão :	: 1 redinha garimpeiro +1 cx 20+1 lan- : terna + 2 calções + 1/2 cx pilha + : mochila
----- Miranô	: 1 arco + 10 flechas + 1 cocar + : 1 formão	: 1 cx casca + 2 cx 20 +1 cartucheira+ : 1/2 cx pilha
----- Aritãno	: 1 arco + 10 flechas + 1 formão :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha + 1 cartucheira
----- Iraudadidô(Marupã)	: 1 arco + 10 flechas + 1 arái :	: 1 cx casca + 1 cx 20 + 1 lanterna + : 1 cartucheira + 1/2 cx pilha
----- Kaninpaiaru(Nain)	: 2 arcos + 10 flechas : :	: 1 redinha garimpeiro + 1 cx 20 + 1 cx : casca + 1 lanterna + 1/2 cx pilha + : 1 kg fumo
----- Madmaiaru/Muruakã	: 1 arco + 10 flechas + 1 arái :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1 cartucheira + 1/2 cx pilha
----- Araikanhinô	: 1 arco + 10 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
----- Iadmaru(Capanga)	: 1 arco + 10 flechas + 1 arái :	: 1 cx casca + 1 cx 20 + 1/2 cx pilha+ : 1 kg. fumo
----- Mitãrripihã	: 10 flechas	: 1 cx 20 + 1 lanterna + 1/2 cx pilha
----- Iribupairu	: 10 flechas + 1 arco + 1 formão :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha + 1 cartucheira
----- Kanhiatãno	: 1 arco + 10 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
----- Marupãno(Ceará)	: 1 arco + 6 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1 cx pilha
----- Moididô	: 1 arco	: 1 cx 20

Moinaiuru	: 8 flechas	: 1 cx 20
Heveieru	: 1 arco + 12 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
Tiuávino	: 1 arái + 6 flechas :	: 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
Moiparanô	: 1 arco + 10 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
Moinovi-dô/Kaweru:	1 arco + 10 flechas :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
Takaiamaru	: 1 arco + 6 flechas	: 1 cx 28 + 1 cx casca 28
Ararinhanô	: 1 arco + 5 flechas + 1 cocar :	: 1 cx 20 + 1 cx casca + 1 rede garimp. : 1 rede pq. garimpeiro + fumo
Amiditirô	: 8 flechas	: 1 cx 28 + 1 cx casca 28
Iurudmaru	: 3 flechas	: 1/2 cx 28
Iradiwânô (Merereti)	: 3 flechas :	: 1/2 cx 20 :
Awin-Koti	: 1 arco + 4 flechas	: rede garimpeiro azul
Taiaru	: 1 arco + 7 flechas + 1 arái :	: 1 cx 28 + 1 cx casca + 1 lanterna + : 1/2 cx pilha
Morekati	: 5 flechas	: 1 relógio
Awerukan/Mucura	: 8 flechas	: 1/2 cx 20
Huera	: 6 flechas	: 1/2 dz. cartuchos 20
Iapidô	: 8 flechas + 1 arái	: 1 cx 20
Aranami-kanhi-nô	: 6 flechas	: 1/2 cx 28
Todnã	: 3 flechas	: 1 calção p/ criança de 10 anos
Pitinga	: 3 flechas	: 1 calção p/ criança de 8 anos
Kamarantin	:	: 3 latas de óleo
Tatuavim	:	: 3 latas de óleo

mulheres e crianças

Nome	: entregou	: por
Tchakadi	: 1 arquinho + 4 flechas	: 1 redinha garimpeiro azul
Iakoati	: 1 arco + 1 flecha	: 1 calção p/ criança de 8 anos
Iradiwã	: 1 arco + 2 flechas	: 1 redinha garimpeiro azul
Titchineã	: 6 flechas	: 1 redinha garimpeiro
Kopire	: 1 arco + 2 flechas	: 1 redinha
Awi-nharã	: 1 arco + 2 flechas	: 1 redinha
Toriré	: 1 colar 2 voltas misto	: 1 redinha garimpeiro
Tapidorinrri	: 1 par brincos + 1 colar 2 v. misto	: 1 kg fumo + 1 concha
Torotiro	: 1 saia	: 1 cx 28 + 1 cx casca 28
Miranrri	: 1 colar 5 v. moirape + 1 colar : 4 voltas misto + 1 saia	: 1 kg fumo + 1 redinha gar. + pilhas
Wiwiti	: 1 arquinho + 2 flechas	: redinha garimpeiro azul
Moinaioro	: 2 pares brincos + 1 arãi : :	: 1 cartucheira + 1 redinha garim- : peiro Aratiká) : 1 kg fumo
Kanhinpaia-hi (Iwã-Kanhi)	: 1 par brincos + 1 saia + 1 colar : 3 voltas misto	: 1 kg fumo + cx pilha :
Kanhinpaia	: 1 colar moirape misto 4 v. + : 1 saina	: 2 latas oleo + 1 cobertor :
Tamohi	: 1 colar 3 v. + 1 par brincos	: 1 kg fumo
Neneã	: 1 colar 6 voltas	: 1/2 cx pilha

Iravadihi	: 1 colar 8 v. + 1 saia	: 1 kg fumo + 2 cx pilha
Tapayahi	: 1 colar 6 v.	: 1 kg fumo
Iribupaihi	: 1 colar 4 v. + 1 saia + 1 colar : moirape 3 voltas	: 1 kg fumo + 1 rede gar.+1 cx pilha :
Apidinmahi	: 2 colares 2 e 4 v. + par brincos	: 1 roupinha bebê 6 meses+1 kg fumo
Yoveihi	: 2 colares 7 e 4 v. + 1 saia	: 1,5 kg fumo+rede garimp.+ pilhas
Kanhi-nerā-hi (Apité)	: 1 colar meākavô 4 v. + 1 colar 2 v.	: 1 kg fumo
Temekun	: 1 colar misto 4 v.	: redinha
Kadné Kanhin	: 1 brinco	: frigideirinha
Moinowi	: 1 colar 4 v.	: redinha
Iaranmá	: 1 par brincos + 1 colar 2 v. misto	: 1 kg fumo
Madmaiá	: 1 arquinho + 3 flechinhas	: 1 redinha garimpeiro
Tinharaihi	: 1 colar 3 v. + 1 colar 2 v.	: 1/2 kg fumo + roupinha
Yakati	: 1 testeira com penas	: redinha
Heveie-hi	: 3 pares brincos	: 1/2 kg fumo + 1/2 cx pilha
filho s/nome de Heveie-hi	: 1 colar 2 v. misto :	: roupinha bebê 2 meses :
Kanhinpokā	: 1 saia + 1 par brincos	: 1 rede garimpeiro + 1 frigideira
Nhanmai-hi	: 1 colar moirape 11 v. + 1 colar : meākavô 6 v. + 1 par brincos	: 1 kg fumo+1/2 cx pilha+1 panela :
Madewo-hí	: 2 pares brinco + 1 colar 12 v.	: 1 kg fumo + 1 cx pilha

Mariahi	: 1 par brincos + 1 saia + 1 colar : de 3 voltas	: 2 kg fumo + 1 cx pilha :
Tareará	: 1 colar 2 v. misto	: 1 panelinha
Iadmá	: 1 par brincos + 1 colar 4 v. misto	: 1 panelinha + 1 lata óleo
Iaradi-kanhin	: 1 colar 4 v.	: 1 redinha
Heveiê	: 1 colar 4 v.	: 1 panelinha
Taiahi	: 1 colar 4 v. moirape + par brincos	: 1,5 kg fumo
filha Taiahi	: 1 colar 3 v. moirape	:
Aradi-kanhin	: 1 par brincos	: roupinha/saia bebê
Aradi-kanhin-hi	: 2 pares brincos + 1 saia	: 1 kg fumo+1/2 cx pilha+1 rede g.
Iurudima-hi	: 1 par brincos	: 1 kg fumo
Mitāhi	: 1 brinco + 1 colar 2 v.	: 1/2 kg fumo + 6 dz. pilhas
Monemeti-pihā	: 1 colar 3 v.	: 1 rede garimpeiro
Kaviadi-hi	: 1 colar 3 v. + 1 brinco	: 1 kg fumo
Kanhin-apín-in	:	: 1 roupinha
Iradiwā-hi	: 1 colar 2 v.	: 1/2 kg fumo
Kanhin-né	: 1 colar 2 v. misto	: 1 redinha
Madnā-pin-in	: 1 colar 1 v.	: roupinha de bebê
Karamirā hi	: 1 colar 4 v.	: 1 kg fumo
Karamirā	: 1 brinco	: 1 redinha
Kanhipaká	: 1 brinco	: 1 redinha
Tautiré-hi	: 1 saia + 1 colar 4 v.	: 2 kg fumo + 1 cx pilha
Moinovi-hi	: 1 colar 8 v. + 1 par brincos	: 1 rede
Kokoy	: 1 colar 3 v. misto	: óleo
Awin-nharā-hi	: 1 colar 3 v. + 3 brincos	: 1/2 kg fumo + 1/2 cx pilha
Kanhin-atā-hi	: 1 par brincos	: 1 kg fumo
Kanhin-koti	: 1 colar 7 v.	: 1 rede
Monemei-hi	: 1 saia	: 1 rede garimpeiro + 1 Kg de fumo
Jurinhato-ro	: 1 cocar	: 1 rádio gravador
Arado-hi	: 3 brincos + 1 saia	: 2 kg fumo + 2 cx pilha

Tetã	: 2 brincos + 1 colar 2 v.	: 1 kg fumo
Kanhin-atã	: 1 colar 3 v. misto	: redinha
Aritãnhi-hi	: 1 colar 4 v. + 1 brinco	: 1 kg fumo
Kanhin e'e	: 1 colar 3 v.	: panelinha
Ivã-maiô pilhas	: 1 brinco + 1 colar 6 v. misto + : 1 saia	: óleo + 2 kg fumo + 1 machadinha + :
Pidin-hi + filho a nascer	: 1 colar 4 v. + 1 colar 1 v. meãkavô: :	: panelinha + 1/2 kg fumo :
Iadima-hi	: 1 colar 5 v. + 1 brinco + 1 saia	: 1 kg fumo + óleo + lanterna + pilhas
Tapirapé	: 1 colar 4 v. misto	: óleo
Nhapurái	: 1 colar 3 v.	: 1 roupa
Ararinha-hi	: 1 colar 4 v. + 1 sainha + 1 colar : 2 v. misto	: 1 kg fumo + 1 pilha :
Patintin-hi	: 1 colar 11 v. + 1 brinco + 1 saia :	: 1 kg fumo + 1 machadinha + : 2 redes gar.
Avará	: 1 brinco + 1 colar 4 v. moirape	: panelinha
Mai-kanhin	: 1 brinco	: 6 pacotes fumo
Moidi	: 1 saia + 1 brinco	: 1 kg fumo + 1 tesoura
Amiditi-hi	: 1 colar 7 v.	: 1/2 cx pilha
Monemeti	: 2 colares misto	: redinha
Iuruávi-hi (Moipuku)	: 1 colar 2 v. + 1 colar moirape 5 v. :	: 1/2 kg fumo :
Madmaia-hi	: 1 colar misto 7 v. + 1 brinco	: 1/2 cx pilha + 1/2 kg fumo
Madmaia	: 1 sainha	: 1 panelinha
Homihi	: 4 brincos + 1 colar 3 v.	: fumo + rede
Madakupe	:	: rede garimpeiro
Kanoé	:	: rede garimpeiro
Kanhin-nadin-hi	: 1 colar 2 v. + 2 colares 4 v.	: panelinha + 1/2 kg fumo + 1/2 pilha
Iti-kanhin	: 1 colar 5 v.	: rede garimpeiro
Aranamikanhin-hi	: 2 colares mistos	: redinha
Mitan-Nhan-Kanhi-hi	: 1 colar 5 v.	: fumo

Iakoati-hi : 1 brinco + 1 saia : gilletes + fumo + pilha
(Jurinhatô) :

Ditã : colarzinho : roupinha

Aranami-Kanhin-nô : cocar : 1 kg fumo

Anhan-nhô-hi : 1 saia : 2 kg fumo
(Ararinha-Kanhin) :